

Garantiebestimmungen

Für unser coocazoo Rucksackmodell PORTER gewähren wir, die Hama GmbH & Co KG, eine erweiterte Herstellergarantie von **4 Jahren** auf Verarbeitung und Material.

Die Garantie beginnt mit dem Kaufdatum des Produktes und gilt in der gesamten EU.

Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Käufers werden durch die Garantie nicht beeinflusst und können unabhängig von der Garantie beim jeweiligen Händler geltend gemacht werden.

Im Garantiefall ist es erforderlich, dass das Produkt vor Ablauf der Garantiezeit mit dem Kaufdatumsbeleg im Original beim Fachhändler abgegeben oder nach vorheriger Rücksprache an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. Sollte der Anspruch berechtigt sein, wird die Hama GmbH & Co KG den Material- oder Verarbeitungsfehler kostenlos durch Reparatur oder Austausch nach Ermessen der Hama GmbH & Co KG beheben. Falls das reklamierte Modell nicht mehr lieferbar ist, behalten wir uns einen Tausch in ein Nachfolgemodell mit ggf. abweichendem Motiv vor. Schäden, die nicht durch diese Garantie abgedeckt sind, können gegen Berechnung der Reparaturkosten entweder über den jeweiligen Händler oder über die Hama GmbH & Co KG beseitigt werden.

Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit.

Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch, normale Abnutzung, extreme Temperaturen, Einwirkung von Chemikalien oder höhere Gewalt zurückzuführen sind.

Hinweise:

- Durch starke Krafteinwirkung, die z.B. entsteht, wenn sich ein Kind auf den Schulrucksack setzt, können wichtige Bestandteile, die im Inneren verbaut sind, beschädigt werden. In einem solchen Fall handelt es sich um unsachgemäße Handhabung des Rucksackes und damit nicht um Bestandteil der Garantie.
- Beachten Sie, dass der Rucksack keinen festen Konstruktionsrahmen besitzt, wodurch es je nach Befüllung zu einem Umkippen beim Abstellen kommen kann.
- Konstruktionsbedingt ist bei einseitigem Druck auf den Rucksack eine Verformung möglich. Diese durch äußere Einflüsse bedingten Verformungen stellen aber keinen Produktmangel dar.
- Achten Sie darauf, dass der Regenschutz beim Öffnen/Schließen des Reißverschlusses nicht darin eingeklemmt wird. Dies kann durch vollständiges Umklappen des Schutzes beim Öffnen/Schließen verhindert werden.
- Ein Einklemmen kann zur Beschädigung des Regenschutzes bzw. des Reißverschlusses führen.
- Beim Einschieben einer Trinkflasche in die Seitentasche muss darauf geachtet werden, dass diese bis zum Taschenboden hineingeschoben wird. Der obere Netzstoff dient nur der zusätzlichen Fixierung und kann das Gewicht einer Trinkflasche allein nicht halten.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen durch den Käufer oder Dritte ohne schriftliche Zustimmung der Hama GmbH & Co KG vorgenommen werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf das nachfolgend aufgeführte Zubehör: Schlamberetui, Sportbeutel, Sporttasche, Heftbox, Regenhülle, Trinkflasche, Geldbeutel, Brustgurt, Hüftgurt, LED-Sicherheitsklemmleuchte sowie zusätzlich am Produkt angebrachte Teile, die nicht zur Grundausrüstung des Produktes gehören (Promotionteile).

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an uns:

Hama GmbH & Co KG
Dresdner Str. 9
86653 Monheim

Serviceadressen:

Deutschland:
Hama GmbH & Co KG
Technischer Service
Adolf-Thomas-Str. 10
86652 Monheim
Tel.: +49 9091 502-356
tech-service@hama.de

Ungarn:
Hama Kér.Kft.
Zador u. 18
1181 Budapest
Hungary
Tel.: +36 12 971 040
info@hama.hu

Österreich:
Hama Technics Handels GmbH
Georg-Sigl-Str. 3
2384 Breitenfurt
Austria
Tel.: +43 2239 4777-0
vertrieb.at@hama.com

Schweiz:
Hama Technics AG
Brunnenstraße 1
8604 Volketswil
Switzerland
Tel.: +41 43 355 34-40
info.ch@hama.com

Kroatien:
PRO-TRADE d.o.o.
Frankopanska 22
10000 Zagreb
Croatia
Tel.: +385 14 849 155
info@protrade.hr

Polen:
Hama Polska SP. z o.o.
Robakowo,
ul. Poznańska 5
62-023 Gądk
Poland
Tel.: +48 61873 1010
office@hama.pl

Tschechien:
Hama spol. s r.o.
Kširova 150
61900 Brno
Czech Republic
Tel.: +420 543 538134
info@hama.cz

Slowakei:
PRO-TRADE spol.s.r.o.
Bratislavská 87
902 01 Pezinok
Republic of Slovakia
Tel.: +421 33 6481184
hama@hama.sk

Russland:
Merlion Block "B",
Business Centre "Kubik",
build. 4, Stroiteley blvd
143407 Krasnogorsk
Tel.: +7 495 98184841
hama@merlion.ru

FIN Käyttöohje

Varaa aikaa ja lue seuraavat ohjeet ensin kokonaan läpi. Säilytä sen jälkeen tämä käyttöohje varmassa paikassa, jotta voit tarvittaessa tarkistaa siitä eri asioita. Jos luovut laitteesta, anna tämä käyttöohje sen mukana uudelle omistajalle.

Turvaohjeet

- Käytä tuotetta ainoastaan ohjeiden mukaiseen tarkoitukseen.

**Varoitus – Kannakejärjestelmän säätömekanismi**

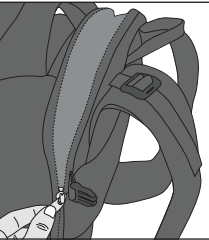
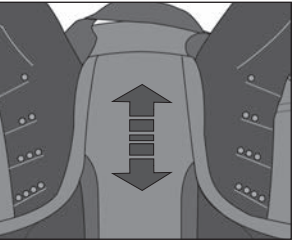
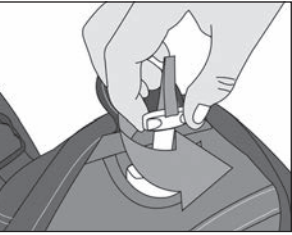
- Älä kannakejärjestelmän säädön aikana käytä liiallista voimaa tai väkivaltaa! Säätömekanismi toimii tarkoitetulla säätöalueella herkästi ja lukitus naksahtaa kuuluvasti.
- Älä missään tapauksessa yritä jatkaa kääntämistä, kun säätöalueen tuntua ylempi tai alempi raja on saavutettu – säätömekanismi voi rikkoutua siten, ettei sitä voi korjata.

EASY GROW SYSTEM -järjestelmän säätäminen:

- Avaa EASY GROW SYSTEM -logolla varustettu suojus taustaseinän sisäpuolelta ja vedä kääntökahva ylös. Se lukittuu tuntuvasti.
- Käännä kääntökahvaa myötäpäivään säätääksesi kantohihnat suuremmalle lapselle (••••).
- Käännä kääntökahvaa vastapäivään säätääksesi kantohihnat pienemmälle lapselle (•).
- Paina kääntökahva säädön jälkeen alas sen lepoasentoon ja sulje suojus.

Tilavuuden laajentamiseksi

- Taaemmassa lokerossa on tilavuuden laajentamista varten vetoketju. Vie vetoketju kerran repun ympäri laajentaaksesi kokonaistilavuutta viidellä litralla.



H Szavatosság zárása

A Hama GmbH & Co. KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a kezelési útmutatót és/vagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkt.

CZ Vyloučení záruky

Hama GmbH & Co. KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neodbornou instalací, montáží nebo neodborným použitím výrobku nebo nedodržováním návodu na použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

SK Vylúčenie záruky

Firma Hama GmbH & Co KG neručí/nezodpovedá za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerespektovania návodu na používanie a/alebo bezpečnostných pokynov.

P Exclusão de garantia

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

TR Garanti reddi

Hama GmbH & Co. KG şirket i yanlış kurulum, montaj ve ürünün amacına uygun olarak kullanılmaması durumunda veya kullanım kılavuzu ve/veya güvenlik uyarılarında uyulmaması sonucu oluşan hasarlardan sorumlu/kul kabul etmez ve bu durumda garanti hakkı kaybolur.

RO Excludere de garanție

Hama GmbH & Co. KG nu își asumă nici o răspundere sau garanție pentru pagube cauzate de montarea, instalarea sau folosirea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire sau/și a instrucțiunilor de siguranță.

S Garantifriskrivning

Hama GmbH & Co. KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på olämplig installation, montering och olämplig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetshänvisningarna inte följs.

FIN Vastuun rajoitus

Hama GmbH & Co. KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta tai tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen ja/tai turvaohjeiden vastaiseista toiminnoista.



GB Operating Instructions

Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

Safety Notes

- Use the product for its intended purpose only.

Warning – Carrying system adjustment mechanism

- Do not use excessive force when adjusting the carrying system. In the permissible adjustment range, the adjustment mechanism moves easily and clicks into place audibly at the available settings.
- Once you have reached the upper or lower limit of the adjustment range, never attempt to keep turning the mechanism. Doing so could irreparably damage the adjustment mechanism.

EASY GROW SYSTEM adjustment:

- Open the housing cover with the EASY GROW SYSTEM logo on the rear inside wall. Then pull the turning handle upwards. It clicks into place perceptibly.
- Rotate the turning handle clockwise to adjust the carrying straps to accommodate a larger child (••••).
- Rotate the turning handle anti-clockwise to adjust the carrying straps to accommodate a smaller child (•).
- Once the adjustment has been made, push the turning handle back down into place and close the cover.

Extra volume

- The volume can be expanded using a zipper located on the rearmost compartment. Slide the zipper around the backpack to expand the total volume by 5 litres.

F Mode d’emploi

Veillez prendre le temps de lire l’ensemble des remarques et consignes suivantes. Veillez conserver ce mode d’emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin.

Consignes de sécurité

- Utilisez le produit exclusivement conformément à sa destination.

**Avertissement – Concernant le mécanisme de réglage du système de transport**

- Wenden Sie beim Einstellen des Tragsystems keine hohen Kräfte oder Gewalt an! Der Einstellmechanismus arbeitet im vorgesehenen Stellbereich leichtgängig mit hörbaren Klicks der Rasterung.
- Versuchen Sie auf keinen Fall weiter zu drehen, wenn Sie die spürbare obere oder untere Grenze des Stellbereichs erreicht haben – es besteht die Gefahr einer irreparablen Beschädigung des Einstellmechanismus.

Réglage du SYSTÈME EASY GROW:

- Ouvrez le cache portant le logo SYSTEM EASY GROW sur la face interne de la paroi arrière et tirez la poignée vers le haut. Elle s’enclenche de manière audible.
- Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d’une montre pour ajuster la sangle pour un enfant de grande taille (••••).
- Tournez la poignée dans le sens inverse des aiguilles d’une montre pour ajuster les sangles pour un enfant de petite taille (•).
- Une fois le réglage terminé, appuyez sur la poignée vers le bas (position initiale) et refermez le cache.

Augmenter le volume

- Une fermeture zippée placée sur le compartiment arrière permet d’augmenter le volume. Ouvrez cette fermeture zippée sur tout le pourtour du sac à dos afin d’en augmenter le volume de 5 litres.



PORTER

Das geräumige Multitalent

The spacious multitalent

D Bedienungsanleitung

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck.

Warnung – Einstellmechanismus Tragesystem

- Wenden Sie beim Einstellen des Tragesystems keine hohen Kräfte oder Gewalt an! Der Einstellmechanismus arbeitet im vorgesehenen Stellbereich leichtgängig mit hörbaren Klicks der Rasterung.
- Versuchen Sie auf keinen Fall weiter zu drehen, wenn Sie die spürbare obere oder untere Grenze des Stellbereichs erreicht haben – es besteht die Gefahr einer irreparablen Beschädigung des Einstellmechanismus.

Einstellung EASY GROW SYSTEM:

- Öffnen Sie die Abdeckung mit dem EASY GROW SYSTEM Logo an der Innenseite der Rückwand und ziehen Sie den Drehgriff nach oben. Er rastet spürbar ein.
- Drehen Sie den Drehgriff im Uhrzeigersinn, um die Tragegurte für ein größeres Kind anzupassen (••••).
- Drehen Sie den Drehgriff gegen den Uhrzeigersinn, um die Tragegurte für ein kleineres Kind anzupassen (•).
- Drücken Sie nach erfolgter Einstellung den Drehgriff nach unten in seine Ruheposition und schließen Sie die Abdeckung.

Volumenerweiterung

- Zur Volumenerweiterung befindet sich am hintersten Fach ein Reißverschluss. Führen Sie diesen Reißverschluss einmal um den Rucksack herum, um das Gesamtvolumen um 5 Liter zu erweitern.

E Instrucciones de uso

Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones. Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el producto exclusivamente para la función para la que fue diseñado.

**Aviso – Mecanismo de ajuste sistema de soporte**

- Al ajustar el sistema de soporte, no aplique fuerzas elevadas ni emplee violencia. El mecanismo de ajuste opera suavemente dentro del área de ajuste prevista, con clics audibles al encajar.
- No intente bajo ningún motivo seguir girando si ya ha alcanzado el límite superior o inferior palpable del área de ajuste: Existe peligro de deterioro irreparable del mecanismo de ajuste.

Ajuste EASY GROW SYSTEM:

- Retire la cubierta con el logo EASY GROW SYSTEM en la cara interior de la pared posterior y tire del asa giratoria hacia arriba. Esta encaja de forma audible.
- Gire el asa giratoria en sentido horario para adaptar las correas para un niño mayor (••••).
- Gire el asa giratoria en sentido antihorario para adaptar las correas para un niño más pequeño (•).
- Una vez ajustada, presione el asa giratoria hacia abajo hasta dejarla en su posición base y cierre la cubierta.

Ampliar el volumen

- Para ampliar el volumen, hay una cremallera en el compartimento trasero. Pase esta cremallera una vez alrededor de la mochila para ampliar el volumen total en 5 litros.

RUS Руководство по эксплуатации

внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией. Храните инструкции в надежном месте для справок в будущем. В случае передачи изделия другому лицу приложите и эту инструкцию.

Техника безопасности

- Запрещается использовать не по назначению.

 Внимание – механизм регулировки системы ремней
- Во время регулировки системы ремней не прикладывайте чрезмерных усилий! Механизм регулировки легко перемещается в предусмотренном диапазоне регулировки, и в заданных точках фиксации слышны характерные щелчки. - Ни в коем случае не пытайтесь вращать дальше после достижения оцифровой верхней или нижней границы диапазона регулировки — существует риск непоправимого повреждения механизма регулировки.

Настройка системы EASY GROW SYSTEM:

- Откройте крышку с логотипом EASY GROW SYSTEM на внутренней стороне задней панели и потяните поворотную ручку вверх. Она зафиксирована с характерным щелчком.
- Поворачивайте поворотную ручку по часовой стрелке, чтобы приспособить ремни к ребенку большего размера (••••).
- Поворачивайте поворотную ручку против часовой стрелки, чтобы приспособить ремни к ребенку меньшего размера (•).
- После завершения регулировки прижмите поворотную ручку вниз, чтобы она достигла положения покоя, и закройте крышку.

Чтобы увеличить объем

- В крайнем заднем отделении есть молния для увеличения объема. Оберните эту молнию вокруг рюкзака один раз, чтобы увеличить общий объем на 5 литров.

NL Gebruiksaanwijzing

Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing vervolgens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Mocht u het toestel verkopen, geeft u dan ook deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het gemaakt is.

 Waarschuwing – Instellingsmechanisme draagsysteem
- Tijdens het instellen van het draagsysteem geen grote kracht of geweld toepassen! Het instellingsmechanisme functioneert in het daarvoor bedoelde instellingsbereik zeer licht met hoorbare clicks in de vergengdeling. - Probeer in geen enkel geval verder te draaien, zodra u de voelbare bovenste en onderste grens van het instellingsbereik heeft bereikt – er bestaat anders het gevaar dat het instellingsmechanisme onherstelbaar beschadigd raakt.

Instelling EASY GROW SYSTEM:

- Open de afdekking met het EASY GROW SYSTEM-logo op de binnenzijde van de achterwand en trek de draaigreep naar boven. Hij klikt voelbaar vast.
- Draai de draaigreep met de wijsers van de klok mee (rechtsom) om de draagriemen voor een groter kind aan te passen (••••).
- Draai de draaigreep tegen de wijsers van de klok in (linksom) om de draagriemen voor een kleiner kind aan te passen (•).
- Druk na het voltooiën van de instelling de draaigreep naar beneden in de rustpositie en sluit de afdekking.

Vergroting van het volume

- Om het volume te vergroten, is er een ritssluiting in het achterste compartiment. Rits deze ritssluiting eenmaal rondom het compartiment open om het totale volume met 5 liter te vergroten.

PL Instrukcja obsługi

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Instrukcję należy przechować, gdyż może być jeszcze potrzebna.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Stosować produkt wyłącznie zgodnie z przewidzianym przeznaczeniem.

 Ostrzeżenie – Mechanizm nastawy systemu nośnego
- Podczas nastawy systemu nośnego nie wywierać nadmiernej siły! Mechanizm nastawczy działa swobodnie w przewidzianym zakresie regulacyjnym (słyszalne są kliknięcia blokady zatraskowej). - Po wyczuwalnym osiągnięciu górnego lub dolnego limitu zakresu regulacyjnego w żadnym wypadku nie próbować dalej obracać mechanizm nastawczy, gdyż może to spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie.

Ustawianie mechanizmu EASY GROW SYSTEM:

- Otworzyć pokrywę z logo EASY GROW SYSTEM po wewnętrznej stronie tylnej ścianki i pociągnąć uchwyt obrotowy do góry. Zatraskuje się on wyczuwalnie.
- Obrócić uchwyt obrotowy zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby wyregulować pasy nośne dla większego dziecka (••••).
- Obrócić uchwyt w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wyregulować pasy nośne dla mniejszego dziecka (•).
- Po ustawieniu przesuwać uchwyt obrotowy w dół do pozycji spoczynkowej i zamknąć pokrywę.

Zwiększenia pojemności

- Pojemność można zwiększyć za pomocą zamka błyskawicznego w tylnej komorze. Aby zwiększyć całkowitą pojemność o 5 litrów, należy rozpiąć zamek znajdujący się wokół plecaka.

I Istruzioni per l’uso

Prima della messa in esercizio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e avvertenze, quindi conservatele in un luogo sicuro per una eventuale consultazione. In caso di cessione dell’apparecchio, consegnate anche le presenti istruzioni al nuovo proprietario.

Indicazioni di sicurezza

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto.

 Attenzione – Meccanismo di regolazione sistema portante
- Per la regolazione del sistema portante non usare troppa forza, né violenza! Nel campo di regolazione previsto, il meccanismo di regolazione funziona agevolmente e si sentono i clic dell’innesto. - Non cercare per nessuna ragione di continuare a girare se si è udito lo scatto del limite superiore o inferiore del campo di regolazione per evitare di danneggiare irrimediabilmente il meccanismo di regolazione.

Regolare il SISTEMA EASY GROW:

- Aprire il rivestimento con il logo SISTEMA EASY GROW sul lato interno della parte posteriore ed estrarre la manopola verso l’alto. Si sente lo scatto.
- Ruotare la manopola in senso orario per adattare gli spallacci a un bambino più alto (••••).
- Ruotare la manopola in senso antiorario per adattare gli spallacci a un bambino più basso (•).
- Dopo avere effettuato la regolazione, premere la manopola verso il basso riportandola in posizione di riposo e chiudere il rivestimento.

Volume complessivo

- Per l’estensione del volume, nel vano posteriore si trova una cerniera lampo. Aprire questa cerniera lampo seguendo il perimetro dello zaino in modo da espandere il volume di 5 litri.

GR Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και υποδείξεις. Στη συνέχεια, φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλή μέρος για μελλοντική χρήση. Σε περίπτωση που πουλάσετε της συσκευή, παραδώστε αυτό το εγχειρίδιο στον επόμενο αγοραστή.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό που προβλέπεται.

 Προειδοποίηση – Μηχανισμός ρύθμισης συστήματος μεταφοράς
- Μην ασκείτε μεγάλη δύναμη ή βία κατά τη ρύθμιση του συστήματος μεταφοράς! Ο μηχανισμός ρύθμισης λειτουργεί εύκολα στην προβλεπόμενη περίοδο ρύθμισης όταν ακολουθούνται κλικ κατά την ασφάλιση. - Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να συνεχίσετε να περιστρέφετε τον μηχανισμό εάν ανιχνεύσετε ότι φτάνει στο ανώτερο ή κατώτερο όριο της περιοχής ρύθμισης – υπάρχει κίνδυνος ο μηχανισμός να υποστεί ανεπανόρθωτη ζημία.

Ρύθμιση EASY GROW SYSTEM:

- Ανοίξτε το καπάκι με το λογότυπο EASY GROW SYSTEM στην εσωτερική πλευρά της πλάτης και τραβήξτε την περιστρεφόμενη λαβή προς τα πάνω. Θα αισθανθείτε τη λαβή να ασφαλίξει.
- Περιστρέψτε την περιστρεφόμενη λαβή δεξιόστροφα, ώστε να προσαρμόσετε τον μόνια μεταφοράς για παιδιά μεγαλύτερης ηλικίας (•••).
- Περιστρέψτε την περιστρεφόμενη λαβή αριστερόστροφα, ώστε να προσαρμόσετε τον μόνια μεταφοράς για παιδιά μικρότερης ηλικίας (•).
- Αφού γίνει η ρύθμιση, πιέστε την περιστρεφόμενη λαβή προς τα κάτω στη θέση αδράνειας και κλείστε το καπάκι

Αύξηση του όγκου

- Υπάρχει φερμουάρ στην πίσω θήκη για αύξηση του όγκου. Τραβήξτε αυτό το φερμουάρ γύρω από το σκάδιο πλάτης μία φορά για να επεκτείνετε τον συνολικό όγκο κατά 5 λίτρα.

H Használati útmutató

Kérjük, hogy felszerelés előtt szánjon rá időt és olvassa el végig az alábbi útmutatót. A későbbiekben tartsa biztonságos helyen ezt a füzetet, hogy ha szükség van rá, bármikor megtalálja. Ha eladja ezt a terméket, vele együtt adja tovább ezt az útmutatót is az új tulajdonosnak.

Biztonsági előírások

- A terméket kizárólag az előírt célra használja.

 Figyelemztetés – Hordozórendszer beállító mechanizmus
- A hordozórendszer beállításkor ne alkalmazzon nagy erőt vagy erőszakot! A beállító mechanizmus könnyen működik a tervezett állítási tartományban a raster hallható kattánásaival. - Semmi esetre se próbálja meg tovább forgatni, amikor elérté az állítási tartomány érezhető felső vagy alsó határát - fennáll a beállító mechanizmus javíthatatlan sérülésének a veszélye.

Az EASY GROW SYSTEM beállítása:

- Nyissa fel az EASY GROW SYSTEM logós fedelet a hátlap belső felén és húzza a forgó fogantyút felfelé. Ez érezhetően bekattan.
- Forgassa a forgó fogantyút az óramutatók járásával megegyező irányba a hordozó hevederek hozzáillesztéséhez egy nagyobb gyermek méretére (••••).
- Forgassa a forgó fogantyút az óramutatók járásával ellenkező irányba a hordozó hevederek hozzáillesztéséhez egy kisebb gyermek méretére (•).
- Sikeres beállítás után nyomja lefelé a forgó fogantyút nyugalmi helyzetbe és csukja vissza a fedelet.

Térfogat bővítéshez

- A térfogat növeléséhez a leghátos rekesznél található egy cipzár. Húzza végig ezt a cipzárt a hátizsákon, hogy annak teljes térfogata 5 literrel nagyobb legyen.

CZ Návod k použití

Přečtěte si, prosím, všechny následující pokyny a informace. Uchovávejte tento text pro případné budoucí použití. Pokud výrobek prodáte, předejte tento text novému majiteli.

Bezpečnostní pokyny

- Výrobek používejte výhradně ke stanovenému účelu.

 Upozornění – Nastavovací mechanismus nosného systému
- Při nastavování nosného systému nepoužívejte sílu nebo násilí! Nastavovací mechanismus pracuje v určeném rozsahu přestavení snadno se slyšitelnými zvuky při zapadnutí. - V žádném případě nezkoušejte dále otáčet, pokud jste dosáhli citelné horní nebo dolní meze rozsahu přestavení – hrozí nebezpečí nevratného poškození nastavovacího mechanismu.

Nastavení EASY GROW SYSTEM:

- Otevřete kryt s logem EASY GROW SYSTEM na vnitřní straně zadní stěny a otočným úchyt vytáhněte nahoru. Citelně zapadne.
- Otáčením otočného úchytu ve směru hodinových ručiček nastavíte nosné pásy pro větší dítě (••••).
- Otáčením otočného úchytu proti směru hodinových ručiček nastavíte nosné pásy pro menší dítě (•).
- Po provedení nastavení otočný úchyt zmačkněte dolů do kladové polohy a zavřete kryt.

Zvětšení objemu

- Pro zvětšení objemu je v nejzadnější příhrádce zip. Rozepněte tento zip po celém obvodu a celkový objem batohu zvětšíte o 5 litrů.

P Manual de instruções

Antes de utilizar o produto, leia completamente estas indicações e informações. Guarde, depois, estas informações num local seguro para consultas futuras. Se transmitir o produto para um novo proprietário, entregue também as instruções de utilização.

Indicações de segurança

- Utilize o produto apenas para a finalidade prevista.

 Aviso – Mecanismo de ajuste do sistema de suporte
- Enquanto ajusta o sistema de suporte não aplique força excessiva! O mecanismo de ajuste opera dentro da zona de regulação prevista com boa mobilidade enquanto o engate emite cliques audíveis. - Nunca continue a rodar quando sentir que atingiu o limite superior ou inferior da zona de regulação, pois existe o perigo de provocar danos irreparáveis no mecanismo de ajuste.

Ajustar o EASY GROW SYSTEM:

- Abra a cobertura com o logótipo EASY GROW SYSTEM no lado interior da parede traseira e puxe a pega giratória para cima. Esta engata de forma audível.
- Rode a pega giratória no sentido dos ponteiros do relógio para adaptar as alças de transporte a uma criança maior (•••).
- Rode a pega giratória no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para adaptar as alças de transporte a uma criança mais pequena (•).
- Após o ajuste, rode a pega giratória para baixo para a posição de repouso e feche a cobertura.

Volumenverweiterung

- Para aumentar o volume, o compartimento mais atrás possui um fecho de correr. Abra o fecho de correr uma vez à volta da mochila para aumentar o volume total em 5 litros.

RO Manual de utilizare

Pentru început vă rugăm să vă lăsați puțin timp și să citiți complet următoarele instrucțiuni și indicații. Vă rugăm să păstrați manualul de utilizare la loc sigur pentru o consultare ulterioară în caz de nevoie. În caz de instrăinare a aparatului vă rugăm să predați și acest manual noului proprietar.

Instrucțiuni de siguranță

- Folosiiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput.

 Avertizare – Mecanism pentru reglarea sistemului de purtare
- Nu aplicați forța sau violența la reglarea sistemului de purtare! Mecanismul de reglare funcționează cu ușurință în domeniul stabilit cu clicuri sonore de rasterizare. - Dacă simțiți că ați atins limita de sus sau de jos a domeniului de reglare, în nici un caz nu trebuie să încercați să rotiți în continuare - se crează pericol unei deteriorări ireparabile a mecanismului de reglare.

Reglare EASY GROW SYSTEM:

- Deschideți clapa cu logo-ul EASY GROW SYSTEM de pe partea internă a peretelui din spate și trageți mânerul rotativ în sus. Blocarea lui se simte ușor.
- La ajustarea bretelelor pentru un copil mai mare, rotiți mânerul rotativ în sensul acelor de ceasornic (••••).
- La ajustarea bretelelor pentru un copil mai mic, rotiți mânerul rotativ în sensul contrar acelor de ceasornic (•).
- După terminarea reglării apăsați mânerul rotativ în jos în poziția de repaus și închideți clapa.

Creșterea a volumului

- Pentru mărirea volumului, în compartimentul cel mai din spate este disponibil un fermoar. Trageți acest fermoar o dată în jurul rucsacului pentru a mări volumul total cu 5 litri.

SK Návod na použitie

Prečítajte si všetky nasledujúce pokyny a informácie. Uchovajte tento návod na použitie pre prípadné budúce použitie. Pokiaľ výrobok predáte, dajte tento návod novému majiteľovi.

Bezpečnostné upozornenia

- Výrobok používajte výhradne na stanovený účel.

 Upozornenie – Nastavovací mechanizmus nosného systému
- Pri nastavovaní nosného systému nepoužívajte veľkú silu ani násilie! Nastavovací mechanizmus pracuje v určenom nastavenínom rozsahu ľahko a s počuteľným kliknutím rastrovania. - V žiadnom prípade sa nepokúšajte otáčať ďalej, keď dosiahnete citelnú hornú alebo dolnú hranicu nastaviteľného rozsahu – hrozí nebezpečenstvo neopraviteľného poškodenia nastavovacieho mechanizmu.

Nastavenie systému EASY GROW SYSTEM:

- Otvorte kryt s logom EASY GROW SYSTEM na vnútornej strane zadnej steny a potiahnite otočnú rukoväť nahor. Rukoväť počuteľne zaskočí.
- Otočte otočnú rukoväť v smere hodinových ručičiek, aby ste upravili dĺžku nosných popruhov pre väčšie dieťa (••••).
- Otočte otočnú rukoväť proti smeru hodinových ručičiek, aby ste upravili dĺžku nosných popruhov pre menšie dieťa (•).
- Po nastavení zatlačte otočnú rukoväť nadol do pokojovej polohy a zatvorte kryt.

Zväčšenie objemu

- Na zadnej prehľadke sa nachádza zips na zväčšení objemu. Rozopnite tento zips po celom obvode batoha na zväčšenie celkového objemu o 5 litrov.

TR Kullanma kılavuzu

Biraz zaman ayrılmı ve önce aşağıda verilen talimatları ve bilgileri iyice okuyun. Bu kullanımı kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın ve gerektiğinde yeniden okuyun. Bu cihazı başkasına sattığınızda, bu kullanıma kılavuzunda da yeni sahibine birlikte verin.

Güvenlik uyarıları

- Bu ürünü sadece amacına uygun olarak kullanınız.

 Uyarı – Taşıma sistemindeki ayar mekanizması
- Taşıma sistemini ayarlarken çok fazla kuvvet veya şiddet uygulamayın! Ayar mekanizması öngörülen ayar aralığında kolayca hareket eder ve kilitlemesi yerine oturduğunda çıt sesi verir. - Ayar aralığının hissedilebilir olan üst veya alt sınırına ulaştığınızda daha fazla çevirmeye kalkmayın. Diğer durumda ayar mekanizması onarılamayacak kadar hasar görebilir.

EASY GROW SYSTEM ayarı:

- Arka yüzün iç kısmındaki EASY GROW SYSTEM logolu kapağı açın ve döndürme tutamağını yukarı çekin. Hissedilir şekilde yavaşına oturur.
- Taşıma kayışlarını daha büyük bir çocuk için ayarlamak için döndürme tutamağını saat yönünde çevirin (••••).
- Taşıma kayışlarını daha küçük bir çocuk için ayarlamak için döndürme tutamağını saat yönü tersine çevirin (•).
- Ayar yaptıktan sonra döndürme tutamağını aşağı doğru bekleme pozisyonuna bastırın ve kapağı kapatın.

Hacim genişletme

- Hacmi artırmak için en arka bölmede bir fermuar vardır. Toplam hacmi 5 litre artırmak için bu fermuarı çantanın etrafından çevirerek açın.

S Bruksanvisning

Ta dig tid och läs först igenom de följande anvisningarna och hänvisningarna helt och hållet. Förvara sedan den här bruksanvisningen på en säker plats för att kunna titta i den när det behövs. Om du gör dig av med apparaten ska du lämna bruksanvisningen till den nya ägaren.

Säkerhetsanvisningar

- Använd bara produkten till det som den är avsedd för.

 Varning – Inställningsmekanism bärsystem
- Använd inget våld eller större kraft när du ställer in bärsystemet! Inställningsmekanism fungerar väldigt lätt inom avsett inställningsområde, område. Det hörs när det låser in. - Obs! Undvik att fortsätta vida när du känner att du har uppnått den övre eller nedre gränsen av inställningsområdet - det finns risk för att mekanismen går sönder.

Inställning EASY GROW SYSTEM:

- Öppna locket med EASY GROW SYSTEM:s logotyp på insidan av bakväggen och dra vredet uppåt. Vredet låser märkbart.
- Vrid vredet medels för att anpassa bärselen till ett större barn (••••).
- Vrid vredet motsols för att anpassa bärselen till ett mindre barn (•).
- När inställningen är klar pressar du vredet nedåt till viloläget och stänger locket.

Facket för volymökning

- För att förstora utrymmet finns ett blixtlås på det bakre facket. Öppna detta blixtlås runt hela ryggsåcken för att utöka volymen till 5 liter.

Terms of warranty

For our coocazoo backpack model PORTER Hama GmbH & Co KG gives a **four-year** extended manufacturer’s guarantee that covers workmanship and material.

The guarantee begins on the purchase date of the product and is valid throughout the EU.

The purchaser’s legal warranty claims are not affected by the guarantee, and can be made to the retailer regardless of the guarantee.

In the event of a guarantee claim, you must return the product along with proof of the date of purchase in the original form to the specialist retailer before expiry of the guarantee period; alternatively, after contacting us first, send it to the service address specified below. Should the claim be valid, Hama GmbH & Co KG will resolve any material or workmanship defects at no cost either by repair or replacement. This is at the discretion of Hama GmbH & Co KG. If the model for which a claim is made is no longer available, we reserve the right to replace it with a succeeding model, possibly with a different motif. Damages that are not covered by this guarantee may be fixed against the cost of the repairs, either at the retailer or by Hama GmbH & Co KG.

Guarantee services do not result in an extension to the guarantee period; nor will the guarantee period start from the beginning again.

The guarantee does not cover damages caused by improper use, normal wear and tear, extreme temperatures, exposure to chemicals or force majeure.

Notes:

- Important components incorporated inside the school backpack can be damaged through the application of strong force – as occurs, for example, if a child sits on the school backpack. This constitutes improper handling of the backpack and is not covered by the guarantee.
- Please note that the backpack does not contain a rigid construction frame, which means that it may topple over when set down, depending on its contents.
- As a result of the design, deformation may occur due to the single-sided print on the backpack. These deformities, caused by external influences, do not represent any defect with the product, however.
- Take care to ensure that the rain protector does not get trapped in the zip fastener when opening and closing it. This can be prevented by fully folding the protector over when opening / closing. Entrapment can damage the rain protector and/or the zip.
- When sliding a drinks bottle into the side pocket, take care to ensure it is pushed all the way to the base of the pocket. The upper mesh material is used only for additional fixation and cannot support the weight of a drinks bottle on its own.

The guarantee claim is rendered invalid if repairs are carried out by the purchaser or a third party without the written consent of Hama GmbH & Co KG.

The guarantee does not apply to the following accessories: pencil case, gym bag, sports bag, box file, rain cover, drinking bottle, purse, chest strap, hip strap, clip-on LED safety lamp, and parts that have been added to the product, that is to say, parts not included with the product as standard (promotional parts).

In the event of a guarantee claim, please write to us at the following address:

Hama GmbH & Co KG

Dresdner Str. 9

86653 Monheim

Germany

service addresses:

Germany:

Hama GmbH & Co KG

Technischer Service

Adolf-Thomas-Str. 10

86652 Monheim

Tel.: +49 9091 502-356

tech-service@hama.de

Austria:

Hama Technics Handels GmbH

Georg-Sigl-Str. 3

2384 Breitenfurt

Austria

Tel.: +43 2239 4777-0

vertrieb.at@hama.com

Switzerland:

Hama Technics AG

Brunnenstraße 1

8604 Volketswil

Switzerland

Tel.: +41 43 355 34-40

info.ch@hama.com

Hungary:

Hama Ker.Kft.

Zador u. 18

1181 Budapest

Hungary

Tel.: +36 12 971 040

info@hama.hu

Croatia:

PRO-TRADE d.o.o.

Frankopanska 22

10000 Zagreb

Croatia

Tel.: +385 14 849 155

info@protrade.hr